

# Errors Analysis of Analytical Causative Construction Based on HSK Corpus

Fuyin Zhang

School of Language Science and Resources, Beijing Language University, Beijing, 100083, China

## Abstract

Based on the theory of error analysis, and “HSK Dynamic Composition Corpus (version 3.0)”, this paper takes analytical causative construction with “ling”, “shi” and “rang” as the research object, and conducts error analysis from four dimensions: wrong words, omission, redundancy and displacement. Through classification, this paper explores errors distribution characteristics in different causative sentences and underlying causes. The research finds that the main reasons include confusion of causative verbs; negative transfer of native and target language. This paper aims to provide new ideas for teaching strategies.

## Keywords

HSK Dynamic Composition Corpus; Analytical Causative Construction; Error Analysis; Teaching Strategy

## 基于 HSK 语料库分析型致使结构的偏误分析

张甫吟

北京语言大学语言科学与资源学院, 中国·北京 100083

## 摘要

本文基于偏误分析理论, 依托“HSK 动态作文语料库(3.0版)”, 以分析型致使结构中“令”“使”“让”字句为研究对象, 从错字、遗漏、误加、误代四个维度进行偏误分析。通过分类梳理, 考察各类偏误的占比及其在不同致使句式中的分布特征, 并深入探究偏误产生的成因。研究发现: 在局部性书面语表达中, 偏误产生的主要原因包括未区分致使动词的致事生命度及致使力强度; 母语的负迁移; 目的语知识负迁移。本文提出相应的教学对策, 以期的分析型致使结构的教学提供新思路。

## 关键词

HSK 动态作文语料库; 分析型致使结构; 偏误分析; 教学策略

## 1 引言

分析型致使结构作为汉语中表达致使关系的核心句式, 既是汉语作为第二语言习得的重点, 也是国际中文教育领域的教学难点。分析型致使结构的构式为“N1+V1+N2+V2”, 其中“使”“令”“让”是核心的致使动词, 致使句式则是对外汉语教学中的基础语法点。然而, 在实际教学中, 由于此类句式的教学安排较为集中, 且对“使”“令”“让”的使用语境缺乏细致区分, 二语学习者频繁出现致使动词的混用、错用等。

现有研究中, 学界对致使力的探讨尚未明确区分“使”“令”“让”的致使力程度差异, 这使得学习者常出现误代、混用等偏误。鉴于此, 本文以“HSK 动态作文语料库(3.0版)”为语料来源, 归纳分析型致使结构的常见偏误类型, 探讨偏误产生的成因, 并结合教学实践提出优化策略。

## 2 偏误类型

鲁健骥(1994)<sup>[1]</sup>在《外国人学汉语的语法偏误分析》中, 将二语学习者的语法偏误划分为遗漏、误加、误代与错序四大类。

本文选取“HSK 动态作文语料库(3.0版)”中, 时间维度在2000年以后, 包含“令”“使”“让”字符串的语料, 并对各类句式的偏误类型及分布情况进行分类描写。

### 2.1 “令”字句

#### 2.1.1 错字

“令”字句中的错字偏误, 指学习者使用与“令”同音或近形的汉字替代“令”而产生的偏误。在“令”字句的68例偏误中, 错字偏误共36例, 占比52.9%, 是出现频率最高的偏误类型。与“令”同音或近音的替代字包括“另”“龄”“领”“零”等, 近形替代字则包括“今”“念”“怜”“邻”“会”等。

#### 2.1.2 误代

误代是指学习者因对词性或词义理解不完整, 从意义

【作者简介】张甫吟, 女, 博士, 从事理论语言学研究。

相近的词语中选取不恰当词语而产生混用的偏误。在“令”字句中，误代偏误共 19 例，占比 27.9%，主要表现为致使动词混用与自造词。

(1) 自小在婆婆教诲下 {CC 当中}，小学至中学成绩都令 {CC 使} 老人家开心。

(2) 假使 {CC 假令} 我得不治之症 {CD 病}。

(1) 句“令”由“使”误代，“使”表达自主致使义，被使者通常为受事，而“令”则表达非自主致使义，被使者通常为感事，因此“令”更为恰当；(2) 句“假令”为自造词，应改为“假使”。

### 2.1.3 误加

误加是指句子中出现多余或重复的成分而产生的偏误。“令”字句中的误加偏误共 8 例，占比 11.8%。

(3) 我的童年是在充满爱的环境里度 [B 渡] 过的，童年的幸福生活至今依然 {CD 令} 使我眷恋 {CD 着}。

(3) 句中同时出现“令”“使”两个致使动词的误加。

### 2.1.4 遗漏

遗漏是指因词语或句子中缺失必要成分而导致的偏误。“令”字句中的遗漏偏误共 5 例，占比 7.4%。

(4) 但 {CQ 令} 我头痛的就是他们养的狗。

(4) 句中遗漏“令”字，致使关系未能体现。

## 2.2 “使”字句

### 2.2.1 错字

在“使”字句的 270 例偏误中，错字偏误共 54 例，占“使”字句偏误总数的 20.0%。与“使”同音或近音的替代字包括“实”“是”“事”等；近形替代字包括“便”“吏”“伎”等。

### 2.2.2 误代

“使”字句中的误代偏误共 124 例，占比 46.0%，是比例最高的偏误类型。

(1) 因为现在医疗十分发达 [F 達]，如果只要使 {CC 把} 人活着就可以。

(2) 最后，禁止吸烟使 {CC 对} 很多年青人将 {CJX} 养成一种良好的习惯。

(1) 句中“使”由“把”误代，“使”表达自主致使义，而“把”表处置义；(2) 句中“使”由“对”误代，未体现“使成”义。

### 2.2.3 误加

“使”字句中的误加偏误共 32 例，占偏误总数的 11.7%。

(3) 过去一些病症被认为 {CC 以为} 一种不治之症 {CJs}，这样的患者 {CD 使} 促进医学发展。

(3) 句中“使”误加，“促进”本身表示结果，与“使”语义重复。

### 2.2.4 遗漏

“使”字句中的遗漏偏误共 60 例，占“使”字句偏误总数的 22.3%。

(4) 这个事情 {CQ 使我} 非常感动 {CD 了}。

(4) 句中，根据语境，前后子句存在致使关系，需使用“使”构成致使结构。

## 2.3 “让”字句

### 2.3.1 错字

在“让”字句的 414 例偏误中，“让”字句中错字偏误共 71 例，占偏误总数的 17.2%。与“让”近音、近形的字包括“认”“然”“应”等。

### 2.3.2 误代

此类偏误在“让”字句中出现频率最高，共 221 例，占比 53.5%。

(1) 我最希望让 {CC 令} 他本人也能看得见而有 {CJX} 能反省。

(2) 绝对不要让 {CC 使} 别人做，自己不做。

(1)、(2) 句中“让”由“令”“使”误代，“让”的致事为有生的主体，被使者通常为施事，致力力较强，而“令”“使”的致事多为无生的主体。

### 2.3.3 误加

此类偏误共 43 例，占比 10.3%，主要表现为致使动词重复使用或在已有自主语义的动词后额外添加“让”字。

(3) 我理想的婚 [C] 姻是找寻 [F 尋] 一位可令我快乐 [F 樂] 也可 {CD 让} 我令她开 [F 開] 心的女士。

(3) 句中，“令”与“让”均为致使动词，在同一句子中重复使用，造成致使关系冗余。

### 2.3.4 遗漏

此类偏误共 79 例，占比 19.0%，主要因学习者对致使结构的句式规则不熟悉，导致句子成分缺失。

(4) 由“三个和尚没水喝”使我想到人有时候为了占别人的便宜反而 {CQ 让} 自己受到伤害。

(5) 句中遗漏致使动词“让”，导致句子的致使语义不明确，语法结构不完整。

## 3 偏误成因

准确把握偏误产生的原因是探讨教学策略的前提。刘珣 (2000) [2] 进一步指出第二语言学习者偏误的来源是多方面的，主要包括母语负迁移、目的语知识负迁移、文化因素负迁移、学习策略与交际策略的影响、学习环境的影响等五个方面。

### 3.1 使令义与致使义混淆

分析型致使结构可进一步分为“使令义”与“致使义”两个子类。郭姝慧 (2004) [3] 提出在整个“使役”语义范畴中，“使令”和“致使”是两个不同的语义类型，明确区分“使令”和“致使”十分必要。

刘海波 (2017) [4] 指出，学界对使令义与致使义的界定主要依据两大标准：一是致事的生命度（有生/无生），二是 V2（结果谓词）的自主性（自主动词/非自主动词）。

田笑语、张炜炜（2020）<sup>[5]</sup>通过统计建模分析进一步发现，不同致使构式在语义角色上存在分化。“令”构式中，结果谓词以形容词为主，被使者常充当“感事”。“使”构式中，结果谓词以及物动词为主，被使者主要表现为“受事”。“让”构式中，结果谓词以及物动词为主，但被使者多为“施事”。基于上述研究，可将使令义与致使义的语义特征及致使力强度划分为以下四个等级。

表 1：使令义与致使义的辨析

| 语义类        | N1( 致事 ) | N2( 役事 ) | V2<br>( 结果谓词 ) | 致使力 |
|------------|----------|----------|----------------|-----|
| 使令义        | 有生       | 施事       | 自主性            | 最强  |
| 致使义(“让”构式) | 有生       | 施事       | 非自主性           | 较强  |
| 致使义(“使”构式) | 无生       | 受事       | 自主性            | 较弱  |
| 致使义(“令”构式) | 无生       | 感事       | 非自主性           | 最弱  |

3.2 母语的负迁移

母语负迁移是指学习者在未充分掌握目的语规则时，盲目将母语规则替代目的语规则。现代汉语词汇中，包含大量音近形近字、近义词及同义词，这些易混淆词汇在语义范围、语体适用环境等方面存在细微差异。

其一，母语中有而目的语中缺失的语言特征。以汉语致使动词“令”“使”“让”与英语致使动词的对比为例，二者在语义对应关系与句法结构上存在明显差异。如果学习者直接套用母语中致使动词的用法，易产生偏误。

其二，母语与目的语中均存在的语言特征，但二者在具体表现形式上存在细微差异。以母语为韩语、日语的学习者为例，由于其母语中存在与汉字“令”“使”“让”音近或形近的字符，易产生字形混淆和错字偏误。

3.3 目的语知识负迁移

目的语知识负迁移，又称过度泛化，是指学习者将有限的、不充分的目的语知识不适当地类推至新的语言现象中，从而产生偏误（刘珣，2000）<sup>[2]</sup>。

其一，词的泛化。学习者对“令”“使”“让”的语义边界与用法掌握不扎实，过度依赖词典释义，将含义相近、语义指向不同的词语误用和混用。

其二，致使句式的泛化。学习者将致使关系不恰当地扩展为因果关系，或在句式中重复使用致使动词形成冗余。

4 教学建议

4.1 构建良好的目的语习得环境

无论是母语负迁移还是目的语知识负迁移，均为学习者受已有语言知识干扰而产生的偏误。基于此，教学策略侧重于为学习者构建良好的目的语习得环境，通过多维度、沉浸式的语言资源，帮助学习者逐步减少已有知识的负迁移影响，建立对目的语规则的准确理解。

在课堂教学中，教师需对学习者的语言表达进行及时的纠正性反馈，针对偏误类型给出具体的修改建议与规则解

释。同时，注重培养学习者的自我纠错意识，引导学习者对比自身表达与标准目的语表达的差异，帮助其自主发现并修正偏误，从而克服负迁移带来的影响，逐步提高语言准确性与流利度。

4.2 梳理类联结类型

类联结是语法搭配关系的规则，指某一词语在与其他词语组合时，需遵循类联结规则的约束。通过分析语料库中分析型致使结构的使用实例，统计“令”“使”“让”等致使动词左右两侧的高频搭配词，总结出致使动词的常用类联结类型。

熊仲儒（2013）<sup>[6]</sup>从生成语法视角指出，致使类结构表示“使什么怎么样”，致使类兼语句动词受转移范畴（Trans）扩展，为动词选择两个论元，分别为致事即活动子事件（A）和结果即状态子事件（S），两者具有转移关系（transfer），“使”字句中包含转移范畴。

我们认为，分析型致使结构的基本构式为“N1+V1+N2+V2”，其中 N1 为致事，V1 为致使动词，属于功能范畴中的转移范畴（Trans），N2 为役事，V2 表示结果谓词，表达役事在致事作用下产生的状态变化。

以“这个事情使我非常感动”为例，通过句法成分分析，“这个事情”为致事 N1，“使”为致使动词 V1（即转移范畴 Trans），“我”为役事 N2，“感动”为结果谓词 V2。各句法位置均有对应的成分填充，且转移范畴（Trans）的位置仅出现一个致使动词，符合类联结的规范，为恰当的句子。

4.3 运用情境教学法

冯胜利、施春宏（2015）<sup>[7]</sup>提出“三一语法”的原则体系，即在教学中考虑三方面，包括形式结构、功能作用、典型语境和语体（正式 / 非正式，典雅 / 通俗）。语法结构不能脱离语用和语体，在典型的语境中，习得结构和功能，则为三位一体的“立体习得法”。

基于此，教师应加强对汉语本体知识的学习与研究，聚焦第二语言学习者易产生偏误的语言点，以深入浅出的方式传递给学习者，帮助学习者在母语基础上实现目的语的正迁移学习。

5 结语

本文基于 HSK 动态作文语料库（3.0 版），分析与探讨第二语言学习者汉语分析型致使结构的习得偏误。以“令”“使”“让”字句为例，依据偏误分析理论，归纳出常见偏误类型包括错字、遗漏、误加、误代。偏误产生的原因主要包括使令义与致使义混淆、母语的负迁移、目的语知识负迁移。本文进一步提出了相应的教学优化策略，如构建良好的目的语习得环境、梳理常用类联结类型、运用情境教学法，以期为国际中文教育领域中分析型致使结构的教学实践提供有益参考。

参考文献

[1] 鲁健骥. 外国人学汉语的语法偏误分析[J]. 语言教学与研究, 1994 (01): 49-64.

[2] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2000.

[3] 郭姝慧.“使”字句的成句条件 [J].语文研究, 2004 ( 02 ) : 24-27.

[4] 刘海波. 近代汉语分析型致使结构简论[J]. 殷都学刊, 2017 ( 03 ) : 105-110.

[5] 田笑语, 张炜炜. 汉语变体中分析型致使构式变异研究——多分类逻辑斯蒂回归建模[J]. 外语与外语教学, 2020 ( 03 ) : 22-33.

[6] 熊仲儒. 当代语法学教程 [M]. 北京: 北京大学出版社, 2013.

[7] 冯胜利, 施春宏. 三一语法: 结构·功能·语境——初中级汉语语法点教学指南[M]. 北京: 北京大学出版社, 2015.